



ENG

**Quickstart**

Connection, mounting, and setting may only be performed by trained specialists. Not a safety component in accordance with the EU Machinery Directive. Do not install the sensor in locations which are exposed to direct sunlight or other weather effects unless this is expressly permitted in the operating instructions.

DEU

**Kurzbedienungsanleitung**

Anschluss, Montage und Einstellung nur durch Fachpersonal. Kein Sicherheitsbauteil gemäß EU-Maschinenrichtlinie. Installieren Sie den Sensor nicht an Orten, die direkter Sonneneinstrahlung oder sonstigen Wettereinflüssen ausgesetzt sind, außer dies ist in der Betriebsanleitung ausdrücklich erlaubt.

ITA

**Brevi istruzioni per l'uso**

Collegamento, montaggio e regolazione solo a cura di personale tecnico specializzato. Non è un componente di sicurezza ai sensi della direttiva macchine UE. Non installare il sensore in luoghi esposti all'irraggiamento solare diretto o ad altri influssi meteorologici, se non espressamente consentito nelle istruzioni per l'uso.

FRA

**Brève notice d'utilisation**

Confier le raccordement, le montage et le réglage uniquement au personnel qualifié. Il ne s'agit pas d'un composant de sécurité au sens de la directive machines CE. N'installez pas le capteur à des endroits directement exposés aux rayons du soleil ou à d'autres conditions météorologiques, sauf si cela est explicitement autorisé dans la notice d'instruction.

ZHO

简要操作说明

仅允许由专业人员进行接线、安装和设置。

非欧盟机械指令中定义的安全部件。

请勿将传感器安装在阳光直射或受其它气候影响的位置。除非操作指南中明确允许这一行为。

**1. Operating and status indicators**

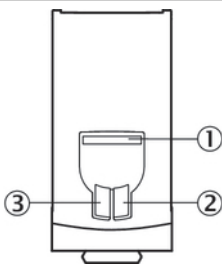
Bedien- und Anzeigeelemente

Elementi di comando e di visualizzazione

Éléments de commande et d'affichage

操作及显示元件

3130-08-01.01



- 1  
Signal assistant blue: alignment aid  
Signalassistent blau: Ausichthilfe  
Assistente segnale: ausilio di allineamento  
Assistant de signalisation: outil d'alignement  
信號助手 蓝色: 校准辅助
- 2  
LED indicator yellow: status of received light beam  
Anzeige-LED gelb: Status Lichtempfang  
Indicatore LED giallo: stato ricezione luce  
LED d'état jaune: état réception de lumière  
黄色 LED 指示灯: 光接收状态
- 3  
LED indicator green: supply voltage active  
Anzeige-LED grün: Betriebsspannung aktiv  
Indicatore LED verde: tensione di alimentazione attiva  
LED d'état verte: tension d'alimentation active  
绿色 LED 指示灯: 工作电压激活

**2. Mounting**

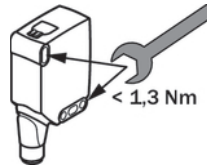
Montage

Montaggio

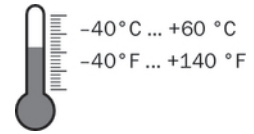
Montage

安装

Tightening torque  
Anzugsdrehmoment  
Coppia di serraggio  
Couple de serrage  
拧紧力矩



Ambient temperature in operation  
Umgebungstemperatur im Betrieb  
Temperatura ambiente nell'esercizio  
Température ambiante en service  
运行环境温度

**3. Electrical installation**

Elektrische Installation

Installazione elettrica

Installation électrique

电气安装

The sensors must be connected in a voltage-free state. Anschluss der Sensoren muss spannungsfrei erfolgen. Il collegamento dei sensori deve avvenire in assenza di tensione. Le raccordement des capteurs doit s'effectuer hors tension.

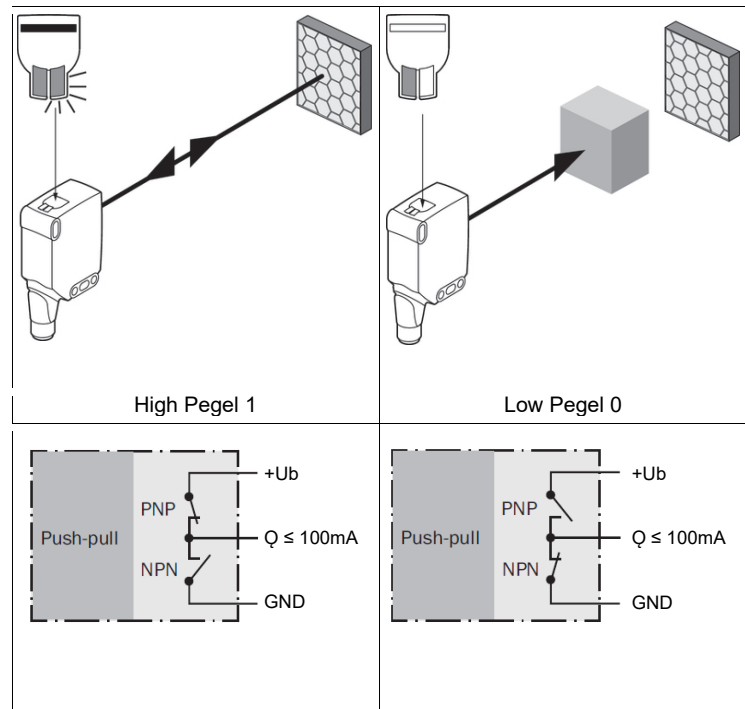
必须在无电压状态 连接传感器。



3130-08-01.01

	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Signal</li> <li>2. GND Ub / Signal</li> <li>3. +Ub</li> <li>4. NC</li> <li>5. NC</li> <li>6. ISDS</li> </ol>
--	--

Push / Pull



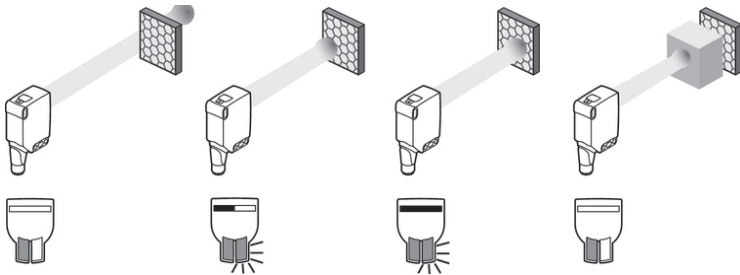
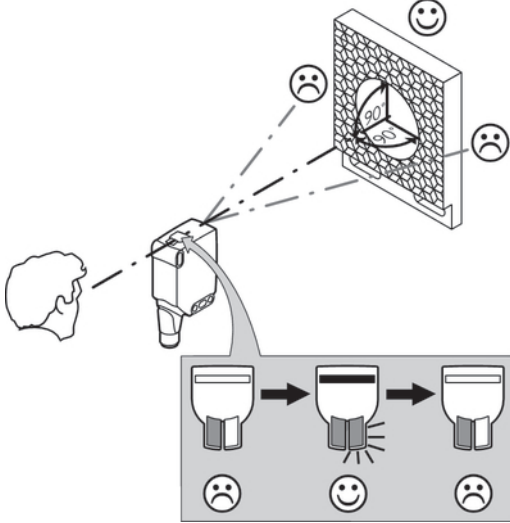
## 4. Commissioning

Inbetriebnahme  
Messa in servizio  
Mise en service  
调试

### 4.1 Alignment

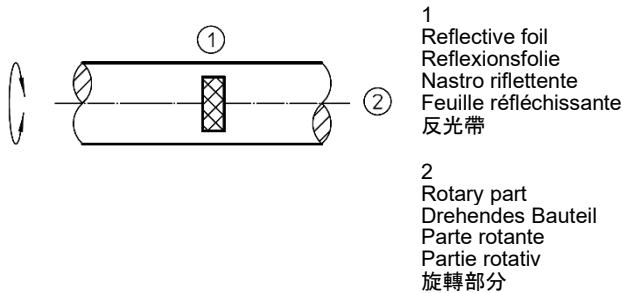
Ausrichtung  
Orientamento  
Alignement  
校准

Visible red light / sichtbares Rotlicht / luce rossa visibile / Lumière rouge visible / 可见红光



### 4.2 Attachment of the reflective foils

Anbringung der Reflexionsfolien  
Applicazione del nastro riflettente  
Fixation des feuilles réfléchissantes  
反光膜的安裝



## 5. Troubleshooting

Störungsbehebung  
Eliminazione difetti  
Élimination des défauts  
故障排除

### ENG

LED indicator/fault pattern	Cause	Measures
Switching outputs do not behave in accordance with 3	1. Change of the configuration 2. Short-circuit	1. Adjustment of the configuration 2. Check electrical connections
Yellow LED flashes	Distance between sensor and reflector is too large / light beam is not completely aligned to the reflector / Front screen and/or reflector is contaminated.	Check sensing range / check alignment / Cleaning of the optical surfaces (sensor and reflector).
No switching signal	Reflector area is too small	Stick two or more reflectors in the rotation direction according to the diagram 4.2

### DEU

Anzeige-LED / Fehlerbild	Ursache	Maßnahme
Schaltausgänge verhalten sich nicht gemäß 3	1. Änderung der Konfiguration 2. Kurzschluss	1. Anpassung der Konfiguration 2. Elektrische Anschlüsse prüfen
gelbe LED blinkt	Abstand zwischen Sensor und Reflektor ist zu groß / Lichtstrahl ist nicht vollständig auf Reflektor ausgerichtet / Frontscheibe und/oder Reflektor ist verschmutzt.	Schaltabstand prüfen / Ausrichtung prüfen / Reinigung der optischen Flächen (Sensor und Reflektor).
Kein Schaltsignal	Reflexionsfolie Fläche ist zu klein	Zwei oder mehrere Folien in Drehrichtung hintereinander gemäß Skizze 4.2 anbringen

### ITA

Indicatore LED / figura di errore	Causa	Provvedimento
Le uscite di commutazione non si comportano conformemente a 3	1. Modifica della configurazione 2. Corto circuito	1. Adattamento della configurazione 2. Controllare i collegamenti elettrici
il LED giallo lampeggia	La distanza tra sensore e riflettore è troppo grande / il raggio luminoso non è completamente allineato al riflettore / Frontalino e/o riflettore sporchi.	Controllare la distanza di lavoro / controllare l'allineamento / Pulizia delle superfici ottiche (sensore e riflettore).
Nessun segnale di commutazione	L'area riflettente è troppo piccola.	Applicare due o più riflettenti nel senso di rotazione, come da diagramma 4.2

### FRA

LED d'état / image du défaut	Cause	Mesure
Les sorties de commutation ne se comportent pas selon 3	1. Modification de la configuration 2. Court-circuit	1. Adaptation de la configuration 2. Vérifier les raccordements électriques
La LED jaune clignote	La distance entre le capteur et le réflecteur est trop grande / Le faisceau lumineux n'est pas entièrement aligné sur le réflecteur / La vitre frontale et/ou le réflecteur sont encrassés.	Vérifier la distance de commutation / Vérifier l'alignement / Nettoyage des surfaces optiques (capteur et réflecteur).
Pas de signal de commutation	La zone du réflecteur est trop petite	Collez deux ou plusieurs réflecteurs dans le sens de rotation selon le schéma 4.2

### ZHO

LED 指示灯 / 故障界面	原因	措施
输出信号切换装置的动作不符合 3	1. 配置变化 2. 短路	1. 配置调整 2. 检查电气连接
黄色 LED 闪烁	传感器和反射器之间的距离过大 / 光束未完全对准反射器 / 前屏幕和/或反射片脏污	检查触发感应距离 / 检查校准 / 光学表面的清洁 (传感器和反射片)
无开关信号	反射器面积太小	按照图4.2在旋转方向上粘贴两个或多个反射器